Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1942 | Ausgegeben zu Krakau, den 10. April 1942 | Nr. 29
Wydano w Krakau, dnia 10 kwietn a 1942 r.

Inhalt / Treść

Zweite Verordnung
über den Luftschutz im Generalgouvernement.

Vom 1. April 1942.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich im Einvernehmen mit dem Reichsminister der Luftfahrt und Oberbefehlshaber der Luftwaffe:

Einziger Artikel.

Die Verordnung über den Luftschutz im Generalgouvernement vom 22. April 1941 (VBlGG. S. 337) wird geändert wie folgt:

1. Dem § 2 werden folgende Absätze 3 und 4 angefügt:

„(3) Bei der Gruppe Industrie in der Hauptgruppe Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr in der Zentralkammer für die Gesamtwirtschaft des Generalgouvernements wird die Werkluftschutzzentralstelle im Generalgouvernement und bei den Gruppen Industrie in der Hauptgruppe Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr in den Distriktskammern für die Gesamtwirtschaft des Generalgouvernements werden Werkluftschutzdistriktstellen errichtet (Werkluftschutzstellen). Die Werkluftschutzstellen führen ein Dienstsiegel gemäß § 6 der Verordnung über die Führung von Dienstsiegeln im Generalgouvernement vom 12. September 1941 (VBlGG. S. 545).

(4) Zur Finanzierung der Werkluftschutzstellen wird von den zum Werkluftschutz gehörenden Betrieben von der Hauptgruppe Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr in der Zentralkammer für die Gesamtwirtschaft des Generalgouvernements eine Umlage erhoben. Die durch die Umlage aufgebrachten Mittel

Drugie rozporządzenie
o obronie przeciwlotniczej w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 1 kwietnia 1942 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam w porozumieniu z Ministrem Rzeszy Lotnictwa i Naczelnym Dowódcą Sił Lotniczych:

Jedyny artykuł.

Rozporządzenie o obronie przeciwlotniczej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 22 kwietnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 337) zmienia się jak następuje:

1. Do § 2 dodaje się następujące ustępy 3 i 4:

„(3) Przy grupie „przemysł“ w Grupie Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbie Centralnej dla gospodarki ogólnej Generalnego Gubernatorstwa tworzy się Centralny Urząd Fabrycznej Obrony Przeciwlotniczej w Generalnym Gubernatorstwie, a przy grupach „przemysł“ w Grupie Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbach Okręgowych dla gospodarki ogólnej Generalnego Gubernatorstwa Okręgowe Placówki Fabrycznej Obrony Przeciwlotniczej (placówki fabrycznej obrony przeciwlotniczej). Placówki fabrycznej obrony przeciwlotniczej używają pieczęci służbowej stosownie do § 6 rozporządzenia o używaniu pieczęci służbowych w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 12 września 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 545).

(4) Grupa Główna „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbie Centralnej dla gospodarki ogólnej Generalnego Gubernatorstwa pobiera celem sfinansowania placówek fabrycznej obrony przeciwlotniczej od zakładów, należących do fabrycznej obrony przeciwlotniczej, repartycje. Środki, zebrane dro-

werden den Werkluftschutzstellen zur ausschließlichen Verwendung für Zwecke des Werkluftschutzes zugewiesen. Die Einnahmen aus der Umlage und die Ausgaben der Werkluftschutzstellen sind im Haushalt der Hauptgruppe Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr in der Zentralkammer für die Gesamtwirtschaft des Generalgouvernements nachzuweisen."

2. Der § 5 erhält folgende Fassung:

„Aufgaben der örtlichen Luftschutzleiter und der Werkluftschutzstellen.

(1) Der örtliche Luftschutzleiter hat die allgemeine Leitung im Luftschutzort; er ist insbesondere für das einheitliche Zusammenwirken des Luftschutzes im Luftschutzort verantwortlich.

(2) Der örtliche Luftschutzleiter hat innerhalb des Luftschutzortes den Luftschutzhilfsdienst (LHD) durchzuführen und die Durchführung des Selbstschutzes und des erweiterten Selbstschutzes zu leiten. Er entscheidet darüber, welche Dienststellen und Betriebe zum Werkluftschutz, zum Selbstschutz oder zum erweiterten Selbstschutz gehören.

(3) Die Leitung der Durchführung des Werkluftschutzes obliegt den Werkluftschutzstellen. Diese können den zum Werkluftschutz gehörenden Betrieben im Rahmen der bestehenden Rechts- und Verwaltungsbestimmungen Weisungen erteilen. Zwangsmittel können nur von den ordentlichen Polizeibehörden angewendet werden. Der örtliche Luftschutzleiter ist befugt, sich vom Stand des Werkluftschutzes zu überzeugen und in besonderen Fällen die Leitung der Durchführung des Werkluftschutzes zu übernehmen. Die Aufgabe der Führung und des Einsatzes des Werkluftschutzes im Luftschutzort obliegt ausschließlich dem örtlichen Luftschutzleiter."

Krakau, den 1. April 1942.

Der Generalgouverneur
Frank

gą repartycji, przekazuje się placówkom fabrycznej obrony przeciwlotniczej do wyłącznego użytku na cele fabrycznej obrony przeciwlotniczej. Dochody z repartycji oraz wydatki placówek fabrycznej obrony przeciwlotniczej należy wykazać w budżecie Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbie Centralnej dla gospodarki ogólnej Generalnego Gubernatorstwa."

2. § 5 otrzymuje następujące brzmienie:

„Zadania miejscowych kierowników obrony przeciwlotniczej i placówek fabrycznej obrony przeciwlotniczej.

(1) Miejscowy kierownik obrony przeciwlotniczej sprawuje kierownictwo ogólne w miejscu obrony przeciwlotniczej; w szczególności jest on odpowiedzialny za jednolite współdziałanie obrony przeciwlotniczej w miejscu obrony przeciwlotniczej.

(2) Miejscowy kierownik obrony przeciwlotniczej winien zorganizować w obrębie miejsca obrony przeciwlotniczej pomocniczą służbę obrony przeciwlotniczej (PSOP) i kierować przeprowadzeniem obrony własnej i rozszerzonej obrony własnej. Decyduje on o tym, które placówki służbowe i zakłady należą do fabrycznej obrony przeciwlotniczej, do obrony własnej lub do rozszerzonej obrony własnej.

(3) Kierownictwo nad przeprowadzeniem fabrycznej obrony przeciwlotniczej należy do placówek fabrycznej obrony przeciwlotniczej. Mogą one w ramach istniejących przepisów prawnych i administracyjnych udzielać zleceń zakładom, należącym do fabrycznej obrony przeciwlotniczej. Środki przymusowe stosować mogą tylko zwyczajne władze policyjne. Miejscowy kierownik obrony przeciwlotniczej upoważniony jest do przekonania się o stanie fabrycznej obrony przeciwlotniczej, a w szczególnych wypadkach do przejęcia kierownictwa nad przeprowadzeniem obrony przeciwlotniczej. Zadanie kierowania i dysponowania fabryczną obroną przeciwlotniczą w miejscu obrony przeciwlotniczej należy wyłącznie do miejscowego kierownika obrony przeciwlotniczej."

Krakau, dnia 1 kwietnia 1942 r.

Generalny Gubernator
Frank

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G.m.b.H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Vierteljährlich 12,— Zloty (6,— RM.) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar beträgt der Preis je Blatt —,20 Zloty (—,10 RM.). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau, Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: kwartalnie 12,— złotych (6,— RM.) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie za każdą kartkę wynosi cena —,20 złotych (—,10 RM.). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr. 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau 1, skrytka pocztowa 110. Dla interpretacji rozporządzeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).